

Rebeldes indígenas luchan con tropas sandinistas

MANAGUA(ANSA)—Rebeldes indígenas combatieron con tropas sandinistas cerca de la importante población de Puerto Cabezas, en la costa atlántica del país, mientras en la zona norte se informaba que los insurgentes han procedido a minar una extensa red de caminos por donde circulan los efectivos gubernamentales.

El Ministerio del Interior informó ayer además, que la guerrilla antisandinista planea realizar importantes acciones bélicas en los próximos días, con el propósito de boicotear la celebración del séptimo aniversario de la Revolución Sandinista, el 19 de julio.

Una fuerza, calculada en 80 combatientes de la organización indígena "KISAN", se aproximó a sólo 15 kilómetros de Puerto Cabezas, en la costa atlántica nicaragüense, enfrentando a las tropas regulares en el poblado de Dakpam.

El Ejército Sandinista informó que cuatro insurgentes perecieron en el combate y, la captura de otros cinco. No se informaron bajas sandinistas.

"KISAN", aliada a la "Fuerza Democrática Nicaragüense" (FDN), mantiene un constante asedio a Puerto Cabezas, el segundo embarcadero más importante del litoral atlántico nicaragüense.

Hazel Lau (Hazel Lau), dirigente de raza, miskita que milita en las filas del partido sandinista, afirmó que los guerrilleros de "KISAN" recibirán 5 de los 100 millones de dólares que el congreso de los Estados Unidos aprobó para la insurgencia sandinista hace dos semanas.

"KISAN" combate en alianza con otra fuerza indígena, denominada "Misurasata".

Ambas organizaciones pretenden incrementar sus acciones para deslucir la celebración sandinista del 19 de julio, de acuerdo con el

Ministerio del Interior.

El gobierno revolucionario ha anunciado que el acto central del 19 de julio tendrá lugar en la ciudad de Estelí, 140 kilómetros al norte de Managua, en una zona de constantes enfrentamientos bélicos.

Centenares de militantes sandinistas se

han encargado desde ahora de custodiar las carreteras, caminos y objetivos económicos desde donde los insurgentes podrían lanzar una ofensiva de sabotaje contra los festejos sandinistas.

*Cerca de Estelí, en la provincia de Matagalpa, una fuente gubernamental informó que varios kilómetros de caminos han sido

minados por la guerrilla antisandinista, en una nueva etapa de su lucha en el interior del país.

La fuente sin embargo precisó que más de 50 civiles campesinos, algunos de ellos partidarios de las organizaciones de masa gubernamentales, han perecido en las últimas semanas al tropezar con minas terrestres de alto poder.

Derby

Música

GRAN CONCIERTO AL AIRE LIBRE

Sábado 12 de Julio - 11:00 a.m. - Puntarenas

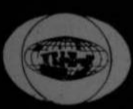
PARTICIPAN:



Omar
Briceno



LAS GRANDES FORTUNAS SE FUERON FORMANDO CON POCO DINERO. ESTE ES EL MOMENTO, PARA QUE USTED FORME LA SUYA INVIRTIENDO CON NOSOTROS.



TRANSACCIONES
MERCANTILES
ADEKAF S.A.

Le paga:

43%
1 año

49%
2 años

60%
3 años

de interés anual, pagaderos mensualmente o por adelantado. Le recibimos desde \$5.000.00 en adelante.

Visítenos en nuestras oficinas situadas: De la Clínica Drs. Echandi 100 metros Norte, Edificio #1169, sobre Avenida Segunda o llámenos sin compromiso a los teléfonos:

57-21-50

31-26-93



No está el país para "poses": Es urgente la acción

Hay plena conciencia en el país de que las consecuencias de los desaciertos sucesivos que en materia de política económica ha vivido el país a partir de 1970, han tenido muy negativos efectos en la estructura productiva, en el valor de la moneda nacional, en la distribución de la riqueza y en los niveles de ahorro e inversión. En los últimos años se hicieron algunos esfuerzos en el sentido de detener la estampida inflacionaria y mejorar la situación cambiaria, pero al mismo tiempo se siguieron políticas contradictorias al logro de tales objetivos, como el incremento de la carga impositiva y la hipertrofia del aparato estatal, esto último con el propósito aparente de detener el crecimiento de la tasa de desempleo. La generosidad del Gobierno de Estados Unidos hizo posible que hubiese un pequeño avance hacia los objetivos indicados, por el refuerzo del ingreso de divisas y el estímulo que dieron a la producción los programas que éstas financiaron. Pero no ha habido nada que se parezca a un planeamiento integral y a una programación de actividades hacia metas y objetivos racionales y apropiados a las posibilidades y vocación del país, en consulta con un ordenamiento prioritario; todo el esfuerzo se ha dedicado a la creación de una mentalidad exportadora, centrada en el espejismo de la producción de divisas, pero sin la logística y las instituciones necesarias para asegurar calidades, flujos y mercados, de manera que las nuevas líneas de comercio se afiancen y consoliden. Los descalabros recientes son prueba fehaciente de estos criterios.

La opinión generalizada de profesionales y empresarios, estudiosos de estos problemas, es que la situación económica es todavía precaria y que ni siquiera ha habido un proceso de acomodo que facilite un punto de partida hacia las correcciones, objetivos y metas de ordenamiento y reactivación deseables. Hay un Estado agigantado que para vivir necesita seguir exprimiendo la economía; gran parte de la planta productiva sigue desfinanciada, tratando por todos los medios de levantar su capital de trabajo; hay escasez de cambio externo a pesar de la importante afluencia de dólares provenientes de las agencias financieras de Estados Unidos; los agricultores y ganaderos, que mueven las prin-

cipales actividades productivas, se quejan de la falta de crédito y de políticas estimulantes, estables y oportunas para el desarrollo de sus programas usuales de trabajo; hay nuevos ajustes en los precios de la canasta básica, que deben conducir en justicia a un aumento en los salarios mínimos; hay mecanismos distorsionantes de las estructuras de precios, movilizados por instituciones estatales; ha desaparecido totalmente la autonomía del Banco Central y de los bancos del Estado; la Asamblea Legislativa esta encharrada, inactiva, por cuestiones de criterio en el campo constitucional en lo relativo al convenio del atún; el lavado de dólares a través del naco tráfico ha tomado al país como centro importante de operaciones; las autoridades policiales se muestran incapaces frente al contrabando y al crimen del Monte de la Cruz; hay en las cárceles cerca de 1.700 personas indiciadas, es decir, sin que sus procesos avancen y el Director de Adaptación Social ha advertido del problema de que a corto plazo "se desplome el Sistema Penitenciario Nacional". Estos son síntomas de una situación anárquica que amerita una verdadera acción de emergencia, que se enfrente a todo el conjunto de problemas y defina un plan y un programa de acción, con el señalamiento de prioridades, todo lo cual debe tener como meta final la estabilidad social y política del país y la conquista del bien común, que ha de comenzar con una distribución de la riqueza y del bienestar que asegure a los menos favorecidos la plena satisfacción de sus necesidades fundamentales. Para ello habrá que tomar decisiones valientes, objetivas y coordinar su ejecución al máximo posible, de manera que se reduzcan a la mínima expresión los efectos negativos temporales de los cambios que deben hacerse. Y entre éstos, el más delicado y complejo es la vuelta total a una economía de libre empresa, que restituya a los empresarios la iniciativa y la dinámica requeridas para impulsar el desarrollo económico, la eficiencia productiva y el bienestar.

Hemos manifestado tener confianza en los nuevos hombres del Poder Ejecutivo y en los diputados de las dos fracciones mayoritarias; el reto que tienen es grande. Es cuestión de voluntad, honorabilidad, patriotismo y sensibilidad social.

PENTAGRAMA

Si los tiempos cambian, las instituciones, los hombres, la ciencia y la tecnología cambian, si el mundo es cambio permanente y el cosmos cambia a mayor velocidad que el mundo, ¿por qué no debe cambiar la política que se aplica al sistema nacional de Parques Nacionales?

Dígase lo que se diga, en la administración anterior el sistema de Parques Nacionales sufrió una especie de "anquilosamiento".

Por falta de fondos unas veces —pero en el mayor número de oportunidades, por falta de decisión política—, el desarrollo integral de los parques sufrió mengua.

Muchos proyectos quedaron paralizados, mucha infraestructura lograda comenzó una reinversión camino al deterioro, y no se avanzó a la velocidad requerida, en cuanto a la administración de un personal que está muy desestimulado, desatendido y limitado en sus funciones.

Hay pruebas de todas estas cosas en cualquier latitud geográfica que se busquen, y en cualquier conversación sincera con el personal de Parques Nacionales que se logre.

Corcovado, por problemas que se atendieron al comienzo en forma errática, es uno de los parques que más ha sufrido de parálisis e impedimentos para su desarrollo y gestión de autofinanciamiento, sobre la base de un turismo racionalmente explotado.

El Monumento Arqueológico de Guayabo está en abandono, y si no es por la vocación casi fanática a la arqueología de su administrador, que ha sabido buscar al voluntariado para ciertas cosas, estaría convertido en un charral.

En el Poás el edificio central está "subocupado" y en deterioro el área que se supuso dedicarían a un restaurante, y en el Irazú existe un "monumento" a la imprevisión, en los edificios a medio concluir que, en la cima del volcán, afallada y no muy recomendable en caso de emergencias, lucen su figura gris a tono con el gris del entorno.

Sea todo esto tomado por el nuevo Director de Parques Nacionales, como una crítica sana y el ofrecimiento de una ayuda permanente para acelerar los procesos de cambio que puedan darse para dinamizar el sistema.

HABLANDO DE COMPETENCIAS



La República

Publicado por Editorial La Razón, S.A.

Director/Vicepresidente:
Lic. Joaquín Vargas Gené

Presidente Junta Directiva
Enrique Odio Herrera

Subdirector:
Yehudi Monestel Arce

Gerente Administrativo:
Luis Guillermo Holst Quirós

Jefe de Redacción:
Luis Cartín Sánchez

Gerente de Mercadeo
Omar Jiménez Rodríguez

Jefe de Circulación Nogui Schmidt Navarro

Central telefónica:

23-02-66 22-28-14
23-00-76 23-06-44
21-04-29 23-04-37

Publicidad:

22-92-15 23-05-60
Cobro de Circulación:
Publicidad: 23-88-85
23-06-96 23-00-22

Apartado: 2130-1000 Telex: 2538

Las publicaciones con este tipo de letra son pagadas

Impreso en los talleres de Editorial La Razón, S.A.

La dictadura de la razón y del derecho



Ing. Luis M.
Chacón Jiménez
Jefe de Fracción
Unidad Social Cristiana

EN el editorial del periódico La República del día jueves 3 de julio, se analiza el enfrentamiento entre las tesis sostenidas por las fracciones de Liberación Nacional y de la Unidad Social Cristiana, respecto del número de votos con que debe aprobarse el Convenio sobre el Atún, y de la necesidad de una reforma constitucional que establezca el recurso de consulta de los proyectos de ley a la Corte Suprema de Justicia.

No obstante que compartimos sus planteamientos de fondo, especialmente en lo que respecta a la necesidad de una reforma para crear un tribunal constitucional en el que se diriman este tipo de divergencias de procedimiento, tal como ya existe en Francia y en otros países más avanzados que el nuestro en esta materia, discrepamos respecto de la aseveración de que:

"Aferrados a sus posturas, más por interés político sectario que por razonamientos de doctrina constitucional, los sectores que llevaron el debate a la categoría de pleito entre partidos pretendieron, unos imponer la dictadura de la mayoría para hacer triunfar su criterio,

y los otros imponer la dictadura de la minoría con el mismo propósito, actuando ambos movidos por el espejismo de que una victoria de su tesis podría significar un importante triunfo en el campo político electoral".

En primer término por cuanto la tesis de que el referido Convenio requiere 38 votos para su aprobación, no surge de una posición antagónica gratuita del Partido Unidad Social Cristiana, sino que se fundamenta en los resultados de exhaustivos estudios sobre el Artículo 21, inciso 4 de la Constitución Política, hechos por renombrados juristas en derecho constitucional que nos han asesorado en esta materia.

En segundo término, nuestros propios compañeros diputados profesionales en derecho han presentado extensas, sesudas y documentadas exposiciones en el plenario legislativo, en las cuales han abundado en argumentos, tanto desde el punto de vista doctrinario como de la jurisprudencia, sobre la legitimidad de esta tesis, en un sincero afán de persuadir a los diputados liberales y de resguardar la constitucio-

nalidad con que deben aprobarse las leyes, y no de "imponer la dictadura de la minoría", sino la de la razón y el derecho que es siempre lo prudente y lo procedente.

Finalmente, prueba de la legitimidad y objetividad de nuestra posición legislativa con respecto a la forma de aprobación del Convenio del Atún, debe considerarse el hecho de que el propio jefe de fracción legislativa del Partido Liberación Nacional, ex-magistrado suplente de la Corte Suprema de Justicia, y persona de gran fidelidad y respeto por la Constitución y las leyes, coincide con nuestra tesis; y en virtud de esta sinceridad e independencia de criterio ha solicitado a los miembros de su propia fracción excusar su voto.

A la luz de lo expuesto, bien podrá juzgar mejor La República de qué lado está la dictadura de la mayoría y de cuál la razón y el derecho.

El eterno problema de la leche

Dr. Roberto Ortíz Brenes

NUESTRO país, gracias al esfuerzo de una gran cantidad de costarricenses dedicados exclusivamente a la producción lechera, ha llegado a ser autosuficiente en ese producto tan importante para la alimentación, siendo el único en el continente latinoamericano. Las condiciones climáticas, el exceso de agua, la configuración topográfica de Costa Rica, la tradición, el mejor conocimiento del ganado lechero, la inseminación artificial desde hace 30 años, etc., etc., han hecho que muchos costarricenses se dediquen a la producción de leche.

El estímulo constante de los gobiernos para producir más leche y el éxito de la Cooperativa de Productores de Leche, en donde más de 2.000 entregadores, de los cuales el 80% son pequeños productores, han sido factores estimulantes.

En los últimos años el bajo precio de la carne ha afectado a los ganaderos de tal manera que un número considerable de ellos han cambiado su sistema al dedicarse ahora a la producción de leche.

Es interesante el mencionar que en una zona en que existe producción lechera, la desnutrición infantil no está presente. Es importante el observar que las nuevas zonas utilizables por la extensión de las carreteras en San Carlos y Guápiles se han llenado de productores de leche. El crecimiento de la Cooperativa les ha permitido a esos costarricenses recibir semanalmente un cheque pequeño, mediano o grande, según su producción semanal como pago a su esfuerzo.

Todo este esfuerzo de años de generaciones es el resultado de que nuestro país sea autosuficiente.

Pero qué cosa más curiosa, siendo autosuficientes, nuestros gobiernos solicitan donaciones de leche en cantidades increíbles, que repercuten directamente sobre el productor costarricense. Tal es el caso de una donación ofrecida de 1.800 toneladas métricas, de las que se han recibido 430 toneladas y que equivale a la producción lechera de todos los costarricenses de un mes.

Me pregunto, que ¿por qué no piden café o azúcar, para ver cuál es la reacción de los cafetaleros o de los cañeros? Pero como la leche es un producto demagógico, romántico, político que tiene que ver con la salud, es preferible no gastar dinero en comprar leche a los costarricenses, dinero que está destinado a ese fin y sí pedirle regalado a los Estados Unidos en donde dicho producto es abundante y gastar ese dinero en otras cosas. En lugar de solicitar maíz, trigo u otros elementos que servirían para reforzar nuestros concentrados para la alimentación del ganado vacuno lechero y así no aumentar el precio de la leche, pero como somos pediguños, tremendamente pediguños, tenemos que pedir leche y lesionar a los productores nacionales.

Resultado de todo esto, la Cooperativa cierra las puertas a más de 200 solicitudes de pequeños productores ya formalizadas y no recibe solicitudes de otro tanto igual de productores que desean entregar su producto a la Dos Pinos o a las otras empresas procesadoras.

La solución del problema sería entre otras cosas, estimular la producción de productos no tradicionales, abrir los comedores infantiles al máximo, estimular cada vez más la toma de la leche y no admitir bajo ninguna razón las donaciones de ese producto, ya que como se ha mencionado anteriormente, somos autosuficientes.

"Breve historia de todas las cosas"

Por Luis Enrique Arce

HACE 12 años apareció en el ambiente literario la novela "Breve historia de todas las cosas"; la misma tiene como escenario San Isidro de El General. Sumamente interesante es la lectura de esta obra; los personajes son generaleños (por lo menos de residencia), claro, minuciosamente escogidos por su relevancia y comportamiento dentro de la comunidad.

Con algunos personajes el autor no varía el nombre de pila o el apellido, haciéndolos aparecer desempeñando su oficio o profesión real; tal es el caso del profesor Lindor, el profesor Danilo Salas, el padre Coto y Alexis el alienado (personaje del pueblo). Aparecen otros que es fácil identificar, tal es el caso de Denario Treviño, los Yamil, el poeta Gordo, Benito Chúber, Californio el simple, Oscar Lopera y Rubustiano (policía que servía a la comunidad), además otros personajes que aún no he podido identificar.

El estilo en la narración es bastante aceptable. La trama que se va hilando en la novela corresponde a la dinámica de un escritor que supo sumergirse en asuntos tan finos del generaleño, el retroceder y predecir dentro del círculo de la imaginación aguda, del cual es poseedor Marco Tulio Aguilera Garramuño. Como es lógico, fragmenta la realidad y la hace aparecer como tal en un pueblo "retrógrado y alienado".

No necesariamente nos tiene que tomar el pelo un argumento para, con base en él, juzgar una obra. El argumento es parte del trabajo y del cuerpo de la misma, mientras que la dinámica con el lenguaje y la técnica narrativa van a formar otra parte de suma importancia como para juzgar.

Me he dado a la tarea de conversar con algunos de estos personajes y corroboro, en dos casos, que están dolidos aduciendo que fueron golpeados con irrealidades.

Cabe destacar que el escritor Aguilera Garramuño formó parte de la comunidad generaleña durante varios años. En San Isidro cursó parte de la educación secundaria y se graduó como maestro normalista, lo que recuerdan muy bien todos estos que fueron "víctimas" de su imaginación y de su pluma.

Factores comerciales para el desarrollo económico

Carlos M. Vargas Chávez

LOS partidarios de las dos clases de estrategias de desarrollo, hacia el interior y hacia el exterior, concuerdan fundamentalmente en cuanto a la necesidad de que el gobierno intervenga de alguna manera en favor de la industria en los países en desarrollo. El conflicto a propósito de la sustitución de importaciones no se plantea por los fines sino por los medios. Como muchos teóricos ya lo han señalado, las razones para separarse del libre comercio, no son verdaderos argumentos en favor del proteccionismo sino únicamente argumentos en favor del abandono del "laissez-faire" estricto.

La corrección de las distorsiones en la operación de los mecanismos del mercado y los ajustes en la estructura de costos internos que se requieren para estimular la industrialización se consiguen mejor teóricamente, con una combinación adecuada de impuestos internos y subsidios. Estos se pueden planear para atacar las imperfecciones del mercado en su fuente y alinear los costos internos con los precios internacionales.

La protección, en cambio, se vale de los aranceles y de otras barreras al comercio para elevar los precios que se pagan a los productores nacionales al mismo nivel que tienen los costos internos, lo cual crea una divergencia entre los precios internos y los externos, cosa que ya de por sí genera distorsiones y obstaculiza las exportaciones.

El posible uso de los impuestos internos y de los subsidios para producir en sustancia los mismos resultados que la protección, sin desestimular al mismo tiempo las exportaciones es algo que se ha analizado ampliamente en teoría. El efecto protector de las barreras comerciales, estímulo de la producción nacional, se podría lograr sobre bases no discriminatorias mediante ayuda directa a la industria. Los instrumentos impositivos internos actuarían, de una parte como fuentes sucedáneas de ingresos (en lugar de los aranceles), y, de otra, como un medio para proveer los recursos fiscales adicionales necesarios para financiar los subsidios industriales.

Se debe evitar el efecto redistributivo de los aranceles aduaneros, que en realidad pasa

la carga del subsidio a la industria nacional a los consumidores internos. En cambio se podría proyectar la política fiscal interna para lograr un equivalente al efecto de consumo, o sea la contracción de la demanda privada necesaria para liberar recursos o en la cuantía que lo requiere el sector público, pero con la consideración debida en cuanto a equidad y otros objetivos de política tributaria.

El efecto de protección de la balanza de pagos, habría de buscarse ante todo por medio de ajustes de tipo de cambio. La devaluación de la moneda elevaría los precios internos tanto de las importaciones como de las exportaciones, como a las de exportación en lugar de descargar todo el peso del ajuste de la balanza de pagos sobre las importaciones (como ocurre en el caso de la protección).

Los países que adopten esta estrategia abierta pueden esperar teóricamente todos los beneficios tradicionales que produce el comercio. Entre éstos están los debidos a la especialización internacional de acuerdo con la teoría de la ventaja preparativa, los estímulos a la eficiencia como resultante de exposición a la competencia y a la tecnología extranjera, las perspectivas de un mercado mundial para sus productos. Sus industrias cosecharían asimismo los beneficios de las economías internas de escala que no se podrían lograr al producir únicamente para el limitado comercio interno explotable dentro de una política proteccionista.

La sustitución de importaciones y la promoción de exportaciones ya no tendrían el aspecto de estrategias industriales mutuamente exclusivas, sino que marcharían al tiempo y se reforzarían entre sí.

Sin embargo, en la práctica, existen obstáculos fundamentales a la adopción de un esquema no discriminatorio de subsidios internos de carácter impositivo en busca de la industrialización en los países en desarrollo. Un obstáculo principal se relaciona con las finanzas públicas. Hay también dificultades en el uso de los ajustes del tipo de cambio como instrumento de política de balanza de pagos en los países en desarrollo como el nuestro.

El mejor regalo: La Libertad

Por Ronald Reagan

CONCIUDADANOS, hemos disfrutado un emocionante Cuatro de Julio, en honor a esa majestuosa dama que por cien años ha sido vigía de la bahía de Nueva York y de esta bendita y libre tierra nuestra.

Informaciones periodísticas de la primera celebración en 1886 cuentan de calles desbordantes de multitudes, una bahía atestada de buques, grandes y pequeños. "Parece que hubo una lluvia de bandas la noche anterior", se lee en los periódicos. "Fue como si cientos de festejos del Cuatro de Julio hubieran estallado a un tiempo para exaltar su nombre, libertad".

Pues bien, me atrevo a decir que esta vez les superamos. Al rendir homenaje a la estatua estamos rindiendo homenaje a un gran regalo, el regalo de un hombre con una visión, Frederick Bartholdi, quien dedicó más de 20 años de su vida a la realización de ese sueño. Fue también el regalo de un pueblo, amante de la libertad, a sus hermanos al otro lado del océano, porque todos los pueblos que aman la libertad son verdaderamente hermanos. Más que nada, fue un regalo no de un gobierno, sino de un pueblo, donando de sus ahorros; un regalo de un pueblo libre que dio generosamente. Y ¿no resulta esto apropiado, estando dedicada la Estatua a la Libertad individual?

En esta era de amplia participación gubernamental, olvidamos a veces que muchos de

nuestros más orgullosos logros como nación se realizaron, no a través del gobierno, sino de los ciudadanos, individuos cuyo genio y generosidad florecieron en este clima de libertad.

Algunas personas atribuyen la fuente del milagro norteamericano a nuestros abundantes recursos naturales. Otros, a un accidente de la historia. Pero si desean ustedes saber el secreto, no tienen que mirar más allá de la gran dama que se yergue en la bahía de Nueva York. La libertad es la clave. La libertad es lo que permitió a individuos erigir la grandeza de Estados Unidos. Entre el 2 y el 4 de julio, unos 27.000 nuevos ciudadanos fueron juramentados en todo el país. Muchos de ustedes vieron la ceremonia televisada desde Ellis Island. En esta celebración, Estados Unidos forma un solemne vínculo con sus nuevos ciudadanos y renueva la promesa de que hay aquí un refugio contra la opresión. He aquí un lugar donde reinan la libertad y la oportunidad.

La historia del inmigrante se ha repetido millones de veces: casos como el de un hombre que pasó por Ellis Island hace años. Era un muchacho italiano de 15 años que no hablaba una palabra de inglés y que nunca se hubiera podido imaginar que su hijo Antonino Scalia sería nombrado magistrado en la corte más elevada del país, para mantener y proteger nuestra Constitución, el organismo guardián de todas nuestras libertades.

Este es uno de los muchos casos que nos muestran que ca-



da vez que tomamos el juramento a un nuevo ciudadano, Estados Unidos está renovando su consagración a la causa de la libertad humana.

En estas últimas dos semanas hemos renovado nuestra consagración a la libertad en formas importantes también. Recientemente el Congreso aprobó dos leyes trascendentales que estoy seguro traerán una sonrisa a la Estatua de la Libertad. La primera fue nuestro histórico esfuerzo para reformar el código tributario con objeto de simplificarlo, para reducir los impuestos y paradar a las familias un alivio al que se habían hecho acreedores ya desde hace tiempo.

A lo largo de la historia humana los impuestos han sido uno de los medios más importantes de que se han valido los gobiernos para interferir en los derechos de los ciudadanos. De hecho, como todos aprendimos en la escuela, nuestra revolución democrática norteamericana se inició con una rebelión sobre los impuestos. Nuestros antepasados sabían que si se restringe la vida económica de los hombres con impuestos, aranceles y regulaciones, se les priva de uno de sus derechos civiles más fundamentales.

Existe una maravillosa frase que describe la libertad económica en la declaración de independencia. Es "La búsqueda de la felicidad". Pues bien, con la reforma tributaria vamos a hacer esa búsqueda mucho más fácil para todos los norteamericanos.

La otra legislación trascendental es la votación en la Cámara para sumarse al Senado en aprobar la ayuda a los luchadores pro democráticos por la libertad en Nicaragua. Me siento orgulloso de que en este fin de semana del Día de la Independencia, Estados Unidos haya abrazado la causa de estos hombres valientes y su lucha independiente.

Del mismo modo que los franceses vinieron en ayuda de nuestra revolución, tendemos ahora una mano de ayuda a los que luchan contra la tiranía y por la democracia.

Ustedes saben que durante la celebración de la inauguración de la Estatua de la Libertad, Grover Cleveland, de pie ante la estatua, hizo una solemne promesa en nombre de Estados Unidos. "No olvidaremos que la libertad se ha aposentado aquí", dijo. "Estados Unidos mantendrá viva su llama y se convertirá en 'el rayo de luz que penetrará en las tinieblas de la opresión del hombre hasta que la libertad ilumine al mundo'".

Después de los acontecimientos de estos últimos días, podemos creer que su llama se mantiene aún más viva, lo que constituye reconfortante, esperanzador y una inspiración para todos los que en el mundo padecen bajo la opresión.

En las hermosas palabras de la poesía inscrita en la base de la estatua, estos son "todos los que ansían respirar en libertad".

"Hasta la próxima semana, gracias por escuchar, y que Dios les bendiga".

WASHINGTON, (ANSA)—"México es probablemente la más corrompida nación de la Tierra" declaró aquí James Mills, el experto en narcotráfico, quien acaba de publicar un libro donde demuestra la asociación existente entre diversos gobiernos y los narcotraficantes.

Mills, un norteamericano de 54 años, tampoco ahorró críticas al general Manuel Noriega, de Panamá.

En declaraciones al diario "U.S. Today", Mills explicó aspectos del narcotráfico, luego de una investigación de cinco años, que ha resumido en su libro "El Imperio Subterráneo: donde el crimen y los gobiernos se unen".

Según Mills, habría una solución a la producción de narcóticos si se atacan las raíces de la producción. "No se puede esperar que la coca se transforme en cocaína. Una vez que las plantas son recolectadas, y las drogas extraídas de ellas, y cuando comienzan su camino hacia un país víctima, como los Estados Unidos, entonces es virtualmente imposible pararla. Es como poner la pasta dentífrica de nuevo en el tubo".

Mills señala que "El Imperio Subterráneo" puede definirse como "un determinado número

de secretas alianzas entre muy ricos, poderosas, multinacionales de traficantes de drogas y líderes de gobiernos extranjeros.

Mills dice que las organizaciones narcotraficantes "tienen sus propios ejércitos, servicios de inteligencia, diplomáticos, y sus propias aerolíneas y flotas mercantes".

Mills sostiene que, cuando se arresta a un dirigente del narcotráfico, y a medida que se investiga, "se encuentran líderes de gobiernos extranjeros... y esta gente no puede ser arrestada porque controlan la justicia en sus países".

"Y si se investiga a un grupo criminal internacional y se encuentra en la cúpula al general Manuel Noriega, dirigente de Panamá,

no habrá posibilidad de mandarlo a la prisión", comentó Mills.

"¿Por qué?", se le preguntó. "Antes de apresar a Noriega, usted, como agente de la DEA (el ente que se ocupa en la lucha contra la droga), se encuentra enfrentando a representantes del Departamento de Estado y de la CIA, que le dirán que vaya a tomar un poco de aire. Ellos dirán: Mire, usted es un investigador de la droga. Nosotros sabemos más. Nosotros el cuadro total, y no queremos que este hombre sea arrestado... esto ha ocurrido en algunos países".

Además, dijo Mills, "nuestros agentes trabajan en un país extranjero bajo la indulgencia de ese país... si el país está controlado por

narcotráficos no nos permitirá estar en posición de hacer algo".

Para Mills, México está bajo el control de los narcotraficantes. "México es probablemente la nación más corrupta de la Tierra, allí hay agentes de la DEA que han venido investigando la corrupción mexicana desde largo tiempo atrás. Algunos de ellos están investigando intensamente desde que un agente de la DEA fue torturado a muerte en México".

"Yo hablé con uno de esos agentes no hace mucho y se refirió a México como una 'bandidocracia'. El me dijo que es un país gobernado por bandidos. Y yo le creo. El gobierno de México está bajo control de los narcotraficantes".

Según Mills "la mayoría de los grupos terroristas en el mundo están financiados por las ganancias en las drogas", porque los narcóticos son el mejor camino por el que se pueden obtener "grandes cantidades de dinero con relativa prisa".

Mills informó que las ventas anuales de narcóticos exceden "3 veces el valor de la moneda norteamericana en circulación", lo que significa que se trata de organizaciones "más ricas y más poderosas que la mayoría de los países del mundo".

México el país más corrompido

Comentario de ANSA

Congreso podría abrir de nuevo investigación de universidades

Por William KAPIC

La Universidad de Costa Rica, la más vieja institución de educación superior en el país, ha avanzado mucho pero le quedan algunas adherencias a los casos que fueron investigados en el Congreso.

- * El informe de 1982 que señaló errores, duplicaciones, vicios administrativos y fallas docentes será revivido.
- * El caso de 36 carreras duplicadas que significan un grave problema en el país.
- * Recientes campañas para elección de Rectores dejaron al descubierto la pervivencia de ciertas cosas inconvenientes.
- * Diputados educadores y algunos que fueron Ministros de Educación, como el Lic. Fernando Volio, podrían reintegrar una Comisión Especial Investigadora.
- * El panorama universitario en algunos extremos sigue siendo defectuoso y desligado de la realidad del país.



ALGUNOS diputados educadores, o que han desempeñado cargos importantes en la función política del Estado dentro del ramo educativo (tal el caso del Lic. Fernando Volio Jiménez), podrían activar de nuevo el caso de la investigación en las universidades del país, que derivó en un informe alarmante el 1 de marzo de 1982, pero que finalmente "murió" en los mismos vericuetos de la Asamblea Legislativa.

Aunque siempre se dijo que las conclusiones vertidas en el resumen de las recomendaciones de la Comisión Especial, Legislativa, habían caído en el vacío, primero que nada por la actitud de las universidades estatales de querer ver en ello una "intervención" que lesionaba su autonomía y, después, por la misma debilidad de la Asamblea que no encontró mecanismos válidos para hacer ejecutar ciertas medidas urgentes, la idea actual es la de buscar un claro nivel de entendimiento, ajeno a choques y a interpretaciones de "violación de la autonomía universitaria" más o menos caprichosas, para que la investigación se actualice, y las recomendaciones se apliquen.

La síntesis de las recomendaciones presentada por la Comisión Especial de la Asamblea —y que está en revisión actual de parte de los interesados—, apuntaba alrededor de 46 citas de casos donde se encontraban "fallas" de la maquinaria universitaria estatal en centros como la Universidad Nacional de Heredia, la Universidad Estatal a Distancia y otros de educación superior.

De acuerdo a esas recomendaciones —que en algunos puntos fueron tomadas como verdaderas denuncias—, las instituciones analizadas encaran el riesgo de dispersar sus esfuerzos y recursos en perjuicio de aquellos fines y objetivos que son medulares en su quehacer.

Se encontró que el planteamiento de fines, objetivos, propósitos o metas que aparecen en los Estatutos Orgánicos de las Universidades, no responden a un sistema armónico, coherente o articulado, de la educación superior del país.

Se dijo entonces que cada institución, por iniciativa propia y de conformidad con su autonomía, debe establecer las prioridades de su quehacer, según las demandas, características y recursos del país.

Se dejó en claro que cada Universidad y todas en el sistema propuesto, deben esforzarse para que haya utilización coordinada, eficiente y eficaz de los recursos, evitándose así la duplicidad de los esfuerzos, el desperdicio de los recursos y la inversión innecesaria, lo que limita, distorsiona e impide el logro de las metas de la sociedad. En esto el panorama no ha cambiado y la falta de coordinación y la antojadiza utilización de recursos, sigue boyante.

Los investigadores encontraron que la coordinación entre los Poderes del Estado y las Universidades Estatales entre sí, según el Convenio de Coordinación, no se ha cumplido a plenitud, lo que se motiva, en buena parte, porque la decisión para establecer tal convenio, fue voluntaria.

Se criticó en el informe al llamado "Planes II" que es un documento que establece los requerimientos financieros de las instituciones de educación superior estatal, pero no un compromiso real que represente un verdadero plan producto de la planificación de la Educación Superior.

Algunos diputados estiman que con la acción del Consejo Nacional de Rectores (CONARE) muchas cosas se pueden haber corregido, pero señalan en el mismo CONARE una actividad silenciosa, de la que no se conoce absolutamente nada, fuera del mundo allegado a los

propios rectores, y en cuya labor se apuntan muchos fracasos debido a la defensa de posiciones a ultranza por parte de algunos rectores reacios a aceptar un régimen de cambios conscientes en beneficio del país.

Los investigadores habían concluido que la organización y estructura de las instituciones universitarias estatales llama a la reflexión. Los principios de autoridad y jerarquización deben revisarse. Esto es tan actual, según se dijo, que en la última elección de rector en la Universidad Nacional, uno de los candidatos insistió en alrededor de doce puntos —incluyendo éste—, en que persiste un entramamiento total en aquel centro educativo. En igual forma deben revisarse los puestos de funcionarios con funciones de suplencia para otros.

Los órganos superiores (Asambleas) se reúnen poco o no se reúnen, lo cual incide en la fijación de políticas. Se señaló la importancia de la periodicidad de reunión de los órganos decisorios.

La organización del Instituto Tecnológico hace pensar en su agilidad y rentabilidad. No obstante, se dan problemas de distribución del poder, la autoridad, las comunicaciones y los costos de operación, lo que indica la necesidad de una revisión a fondo. Esto ocurre también con vigencia en 1986 en la Universidad Nacional.

En la UNED se da la confluencia de funciones docentes y administrativas en los funcionarios, y llamaba la atención el hecho de que no existía aquí participación de la Comunidad Universitaria en el Consejo Universitario, aunque recientemente con la elección del nuevo rector, éste indicó caminos de reforma acelerada de muchos males internos que perduraban desde antes de 1982.

En términos generales también se concluyó que en el campo de la investigación se nota la carencia de prácticas de gestión, específicamente identificadas y señaladas, con base en las cuales se programe la actividad y se establezcan los proyectos de investigación. Principalmente se destaca lo necesario que se hace la coordinación entre la investigación universitaria y aquella de entes externos (ministerios, instituciones privadas, entes autónomos etc).

En campos como los de Educación, Agropecuario, Ingenierías, Salud etc. se da la existencia de carreras e institutos o centros de investigación que repiten programas y proyectos. Hay carreras de educación, geografía, bellas artes y biología que se repiten en la Universidad Nacional aunque ya estaban dadas en la Universidad de Costa Rica desde hace

muchísimos años.

Una apuntación que permanece tal cual el día en que fue hecha, tiene relación con el campo de la docencia, donde es necesario realizar investigaciones sobre el mercado ocupacional, real y potencial, referido a las diversas carreras universitarias en las cuales hay dudas sobre su impacto social, número necesario de graduados y esfuerzos duplicados. Se sabe poco, en esto, sobre la forma en que los graduados responden a las necesidades reales del país.

Otro hecho muy grave es que algunas universidades —una en especial—, tienen índices elevados de personal docente con títulos o grados apenas de Bachillerato Universitario.

En algunas universidades el gasto administrativo es proporcionalmente alejado del requerimiento de la docencia, haciéndose necesario revisar tal situación pues hay signos muy evidentes de burocratización universitaria, y de ocupación de plazas innecesarias e incluso de otras que se nombran ajenas a los mismos procedimientos legales establecidos por las propias instituciones de educación superior (concursos, exámenes, etc)

Uno de los aspectos más importantes que los diputados quieren revisar, lo constituyó el estudio sobre duplicidad de carreras y programas. De 95 carreras estudiadas, 36 presentan problemas en tal sentido. Dos carreras se repiten en seis centros o sedes (Bachillerato y Licenciatura en Ciencias de la Educación con énfasis en Orientación, administración y educación preescolar), dos carreras se duplican en tres centros (Bachillerato en Inglés y Bachillerato en Biología) y las otras 27 carreras se duplican en dos sedes o centros.

En este aspecto de duplicidad, de 1977 a la presentación del informe que ahora los diputados quieren seguir, CONARE ha autorizado seis carreras en la UCR, dos en la UNA, una en el ITCR y cuatro en la UNED, con lo cual se ha agravado la situación del problema.

Lo que también se pretende ahora es revisar la existencia de carreras (algunas en la UNA) donde se podría descubrir que casi no hay alumnos, y el profesorado es igual o mayor al número de matriculados. En dos platos: que el mundo universitario tiene que volver a pasar una revisión e investigación de fondo, no donde se señalan aspectos muy generales, sino donde se sienten responsabilidades a un nivel más personal y contundente para lograr mejoras positivas, economías sustanciales y vicios administrativos que deben ser erradicados con urgencia.



En el Instituto Tecnológico se ha avanzado mucho, pero quedan resabios de la situación que fue investigada por la Asamblea Legislativa en el año de 1982.

Actividades en el Colegio de Ingenieros

Julio 15-18 Ciclo de conferencias de los arquitectos colombianos Laureano Forero y Rogelio Salmons y exposición de sus obras en el CFIA. Organiza Colegio de Arquitectos.

Julio 25-26 Celebración del Día Panamericano del Ingeniero. Viernes 25, 7:00 p.m. homenaje a ingenieros con 30 ó 40 años de laborar en el campo y sábado a partir de las 10 a.m. parrillada y actividades culturales.

Julio Curso de Formulación y Evaluación de Proyectos (II parte).

Agosto 5- Setiembre 25, Curso de Computación, organiza la Comisión de Asuntos Académicos del Colegio de Ingenieros Tecnólogos. Mayor información en la Secretaría del Colegio, extensión 226, teléfono 24-7322.

Agosto 11-15, Curso de Avalúos para garantías, Ing. José

Carlos Pellegrino, experto consultor en valuación, de Brasil. Organiza la Asociación Costarricense de Ingeniería Económica y de Costos. Mayores datos por la extensión 243, teléfono 24-7322.

Agosto, "La ciudad", exposición de caricaturas alemanas: arquitectura, vida y vivienda en la gran ciudad. En el salón multiuso de CFIA. Organiza la comisión de Asuntos Internacionales del Colegio de Arquitectos.

Agosto 12, Celebración del Día de la Madre con un té y desfile de modas, a partir de las 3 p.m. en el CFIA. Presentación de trajes confeccionados en la "boutique" Chepita, zapatos de la Nueva Luz y maquillajes de la Max Factor. Presentación del Coro Lírico Herediano. Organiza la Asociación de Esposas de Ingenieros y de Arquitectos de Costa Rica.



GRADUACION. Con gran lucimiento, se realizó en el Hotel Auroa Holiday Inn, la fiesta de graduación de veintidós secretarías ejecutivas del Centro de Estudios del Istmo, a quienes vemos en la fotografía, momentos antes de iniciar la ceremonia. (G. Montero)

II Semana Internacional de Archivos en C.R.

Hasta hace unos años se consideró que el patrimonio documental de Costa Rica lo constituían solamente los documentos textuales. Este concepto ha cambiado totalmente, de manera que hoy las fotografías, mapas, planos, cintas magnetofónicas, microfilm etc. también forman parte de este importante patrimonio.

Es por este motivo que la Dirección General de Archivo Nacional ha preparado una muestra de aquellos documentos que conserva el Archivo Nacional, con motivo de la Segunda Semana Internacional de Archivos en Costa Rica.

Mención especial merece una actividad dentro de la semana: "La Jornada para el Desarrollo Archivístico" que se efectuará en el Hotel Irazú y que reunirá a 125 archivistas nacionales, quienes intercambiarán experiencias durante tres días y sacarán conclusiones para llevar a la práctica en nuestro medio.

Programa

LUNES 14:

9 a.m. Inauguración de la exposición de documentos: "El patrimonio documental de la Patria representado en las clases de documentos que custodia el Archivo Nacional". Sala León Fernández Bonilla. Archivo Nacional.

10 horas Refrigerio.

15 horas Reunión de archivistas exbecarios de la O.E.A. Archivo Nacional.

MARTES 15:

9 a.m. Inauguración de la Jornada para el desarrollo archivístico, con la participación de 25 archivistas nacionales. Hotel Irazú.

9 a 12 Exposición de documentos Sala León Fernández Bonilla. Archivo Nacional.

MIÉRCOLES 16:

8:30 a 4:30 p.m. Jornada para el desarrollo archivístico. Hotel Irazú.

9 a 12 Exposición de documentos. Sala León Fernández Bonilla. Archivo Nacional.

7 p.m. Conferencia a cargo del Dr. Celso Rodríguez, del Departamento de Asuntos Culturales de la O.E.A. Sala León Fernández Bonilla. Archivo Nacional.

8 p.m. Homenaje de la Junta Administrativa del Archivo Nacional al Exdirector del Archivo Nacional, Prof. José Luis Coto Conde. Archivo Nacional.

JUEVES 17:

8:30 a 4:30 p.m. Jornada para el desarrollo archivístico. Hotel Irazú.

9 a 12 Exposición de documentos. Sala León Fernández Bonilla. Archivo Nacional.

VIERNES 18:

9 a 12 Exposición de documentos. Sala León Fernández Bonilla. Archivo Nacional.

2 p.m. Presentación del grupo de Bailes Folclóricos del Archivo Nacional en la Plaza de la Cultura.

El 15 - 16 y 17 de julio en el Salón Talamasca del Hotel Irazú, se expondrá también una muestra del quehacer del Archivo Nacional.

Actividades en Instituto Anglo Costarricense

Después de cinco años de trabajar en la enseñanza del idioma inglés para niños, adolescentes, adultos, el Instituto Anglocostarricense de Cultura, inicia sus actividades culturales.

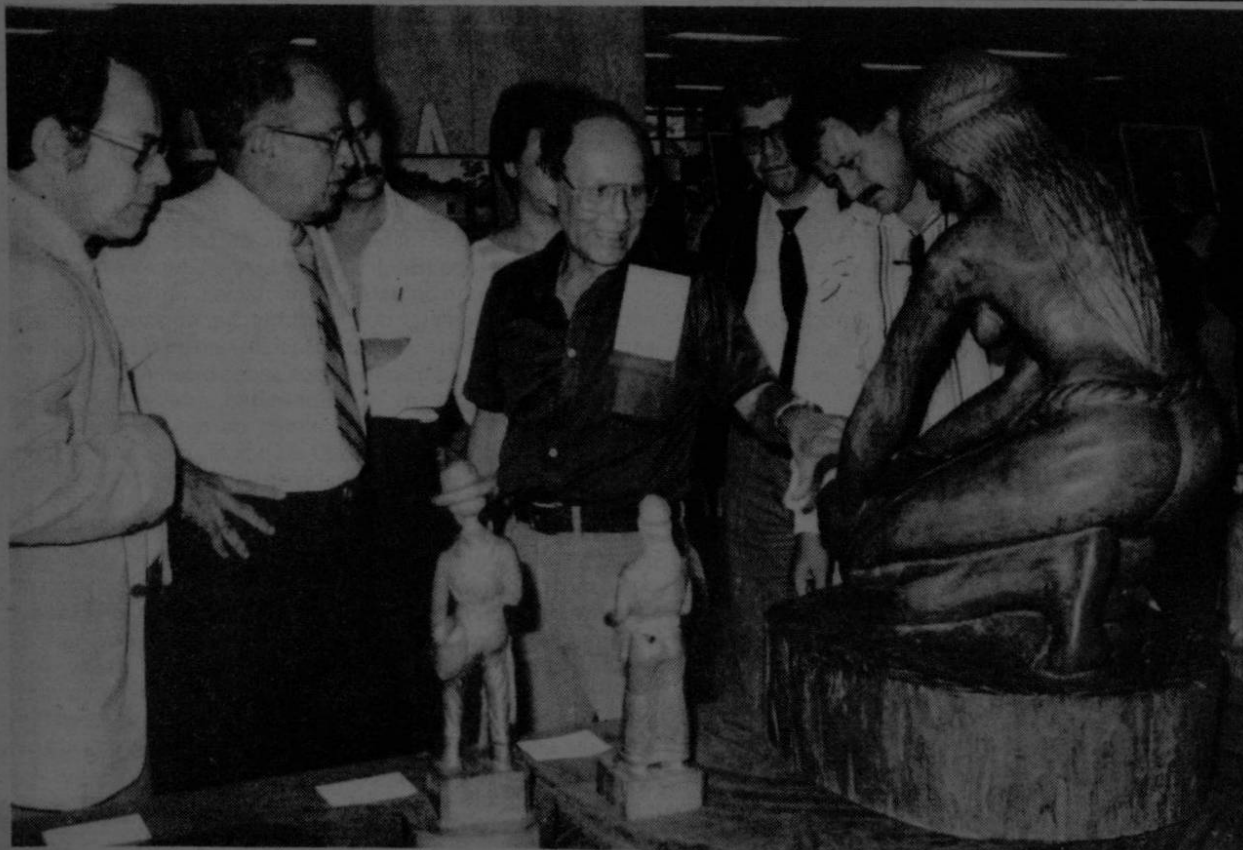
La primera actividad, en colaboración

con el Teatro Nacional será la producción de la obra "Sarah Bernhardt", que se estrena el próximo 17 de julio en el Teatro del Angel.

Dos exhibiciones de pintura se planean para el mes de agosto: la obra de Ana Griselda Hine y la de José Luis López Escarré,

Rosella Matamoros y Magda Santonastacio.

Para octubre se ha programado a Nicky Noyes y a Florencia Urbina y todos los viernes a partir de las 5 de la tarde en el local del Instituto, Carmen Naranjo ofrece un taller de cuento.



FRANCISCO CHACON DURAN expuso en las oficinas centrales de la Caja Costarricense de Seguro Social. Expuso tres de sus mejores piezas, talladas en madera de caoba. Don Francisco se distingue entre nuestros muchos escultores, por sus piezas en piedra y madera, siempre en la rama del "costumbrismo costarricense". Sus obras han sido muy admiradas por el público.

Recuerde que...

Periódico
La República

Tiene para usted, un puesto en

TIENDA
La Gloria

Donde puede SUSCRIBIRSE
y colocar sus



**AVISOS
DE OCASION
AVISOS
ENMARCADOS
Y ESQUELAS**

TURISMO

Editora:

Vilma Aguiluz

Colaboradora:

Marie Jean Oligger



La Feria Artesanal se realizará en el Parque Central de Atenas.

En Atenas está ubicada la única cooperativa de productores de seda del país y en la Feria se podrá observar el proceso de fabricación.



Atenas:

El lugar donde habitan los gusanos de seda

¿ Sabía usted que en Costa Rica existen gusanos que se dedican a producir los conocidos hilos de seda? ¿Los conoce?

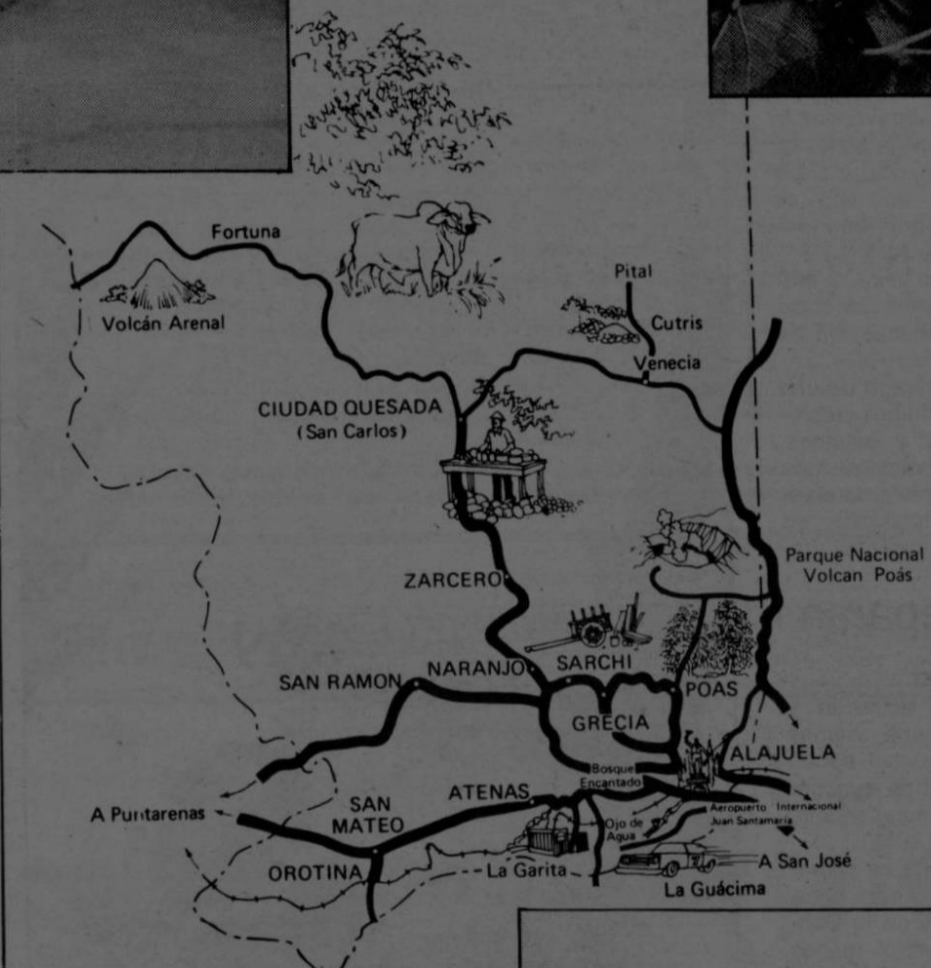
Pues, durante este mes, Atenas la ciudad de los gusanos de seda en Costa Rica, se prepara para celebrar su primera Feria de Artesanía y precisamente ahí usted tendrá oportunidad de admirar a estos simpáticos animalitos.

En la exposición habrá un puesto especialmente dedicado a los gusanos de seda, y los visitantes tendrán la oportunidad de observar todo el proceso de la fabricación de los capullos, "desde la cuna".

La Feria Artesanal se realizará en el Parque Central de Atenas y contará con la participación de más de 50 artesanos de todas partes del país.

De momento, se han dispuesto locales especiales no sólo para la ubicación de los laboriosos gusanitos. Habrá puestos con todo tipo de comida regional, donde usted podrá probar deliciosos platillos, elaborados a base de maíz, como el típico pozol.

Las famosas toronjas rellenas, que han sido por mucho tiempo la delicia de chicos y grandes, estarán presentes en esta oportunidad, junto a los bizcochos, las chorreadas y otros productos típicos atenienses, de conocido y apreciado sabor.



También, si lo prefiere, a 15 minutos del centro de Atenas, la Escuela Centroamericana de Ganadería puede resultar una buena opción. Visitarla le permitirá ver de cerca el lugar donde diariamente decenas de estudiantes se forman en la rama agropecuaria.

Si lo decide, podrá adquirir deliciosos quesos fabricados en la propia escuela, los cuales estarán a su disposición durante los días de la Feria, en el puesto especial de la Escuela.

Cerca de Atenas, en el mismo centro, existen también buenos restaurantes, a los cuales podrá ir y probar los sabrosos platos de carne que los han hecho famosos.

En cualquier caso, la realización de la Feria será una buena oportunidad, para visitar Atenas y, de paso, si no lo ha hecho aún conocer, los gusanos de seda.

Visite Atenas en su Feria, del 25 al 27 de julio.

Durante la feria, habrá también exposición de todo tipo de plantas ornamentales y la Cooperativa de Productores de Caña Índia, COOPEINDIA, mostrará parte de sus productos, que actualmente se cultivan en sitios cercanos y son exportados luego a países como Estados Unidos o Japón.

Por lo demás, se realizarán actividades especiales con música regional, que harán de la actividad algo especial.

Adicionalmente, y, si decide usted visitar la zona, tendrá por lo menos 6 diferentes opciones de pasar un buen rato.

Cerca del centro existen balnearios como El Cerro o Los Ranchos, y lugares tan llamativos e inolvidables, como Los Montes del Aguacate, para que usted se deleite admirando buena parte de nuestro país, desde la altura.



Palacio Municipal de Atenas.

Pan American intenta volar de nuevo aquí

Pan American, la aerolínea norteamericana que hace algunos años dejó los cielos costarricenses, podría reiniciar nuevamente sus vuelos a este país.

Según trascendió, los pasajeros de la empresa han realizado ya conversaciones con funcionarios a nivel oficial,

sin que se descarte a reinicio de sus operaciones a Costa Rica, en los próximos meses.

Informaciones dadas a conocer indican que el mes probable en que la Pan American estará dispuesta a volar cielo costarricense es octubre.

No obstante, aún se está en la etapa previa a la formalización de estas nuevas operaciones.

Avanzan planes para Depósito libre

Para finales de este año se podría pensar en el Depósito Libre de Golfito, como una realidad para Costa Rica.

Por lo menos así lo ha dejado ver el presidente ejecutivo del Instituto Costarricense de Turismo, ICT, Roberto Lobo Araya, quien la semana pasada participó en una reunión con vecinos y representantes comunales de la zona.

El alto funcionario estuvo analizando las posibilidades de adquisición de instalaciones, con miras a determinar la ubicación del depósito.

Ingenieros y arquitectos preparan excursión a Guatemala

Los ingenieros y arquitectos están preparando un grupo especial de viaje, para asistir a la Decimovena Convención de la Unión Panamericana de Asociaciones de Ingenieros, UPADI, que se realizará en Guatemala, del 22 al 31 de agosto próximo.

El coordinador del Comité Nacional, ingeniero Carlos García, informó que todos los miembros del Colegio Federado de Ingenieros y Arquitectos podrán

Al ser consultado sobre la fecha en que se podría poner en operación este proyecto, señaló que para finales del año se podría contar con que este proyecto "sea una realidad".

Señaló que en unos 2 meses y medio se espera dar inicio a las obras de construcción de infraestructura.

Además, hoy, luego de una nueva reunión entre representantes oficiales y privados, podrían quedar definidos: una fecha de partida y otros detalles, relativos a la adquisición de inmuebles, para ubicar el depósito.

participar de esta actividad y precisamente, mañana viernes habrá una reunión coctail, donde los interesados podrán evacuar consultas con un representante del comité de UPADI 86.

En la reunión habrá representantes de hoteles, para coordinar las actividades de la Convención, donde habrá mesas redondas sobre vivienda, ingeniería de sistemas, informática y planes de desarrollo, entre otras.

Simposio sobre la importancia del turismo



La importancia del turismo en el desarrollo económico de América Latina será el tema principal del Simposio que se realizará en nuestro país, del 14 al 18 de este mes.

La actividad tiene carácter internacional y a ella han sido invitados los integrantes de la Asociación Internacional de Estudiantes de Economía, AIESEC.

Uno de los objetivos de este simposio es promover el intercambio de ideas profesionales y formar vínculos entre empresarios gubernamentales, académicos y estudiantes de diferentes nacionalidades, en pro del desarrollo del turismo en América Latina. Se pretende, igualmente, identificar las medidas más apropiadas para el desarrollo del sector turismo en la región, con particular referencia a las responsabilidades del Estado, el sector privado y los futuros líderes.

Entre los expositores figuran los especialistas en la materia, Ramón Madrigal, representante de la firma Morwath & Morwath International, Eduardo Enrique Castro, profesor de Administración Hotelera de Houston University, Rafael Trejos, del Programa de Desarrollo Turístico del SELA y Carlos Lizama, presidente de la Junta Asesora del Tema Internacional del AIESEC en Costa Rica.

Participará también el catedrático doctor Carlos Denton, de la Universidad Nacional. El Simposio se realizará en las instalaciones del hotel Irazú.

Asamblea general de PRENSATUR

PRENSATUR, la Asociación de Prensa Turística de Costa Rica, celebrará mañana viernes, su asamblea general.

La PRENSATUR agrupa a un grupo de más de 40 profesionales de la comunicación y en esta oportunidad se conocerán importantes temas relacionados con el futuro de la asociación.

La actividad será en el Auditorio del Colegio de Periodistas de Costa Rica, a las 7 de la noche.

Junta asesora para políticas de mercadeo

Una comisión, nombrada recientemente, será la encargada de analizar las nuevas políticas de mercado que adoptará el Gobierno para la promoción de Costa Rica en el exterior.

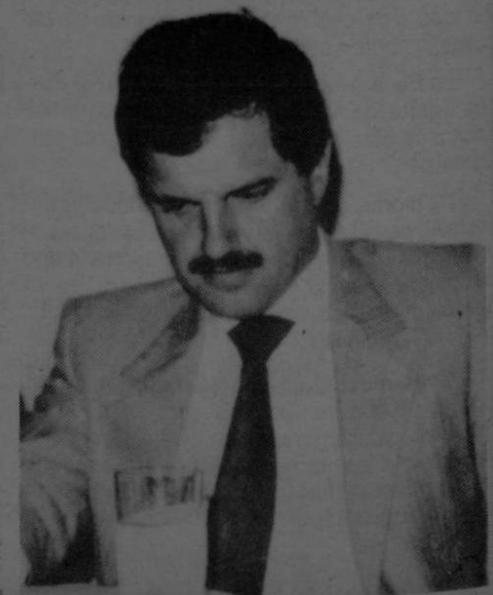
Se trata, en realidad, de una especie de junta asesora que tendrá como función principal conocer y dar sus recomendaciones sobre la forma en que se deben establecer las políticas para que, luego, la junta directiva del Instituto Costarricense de Turismo, ICT, decida sobre las mismas.

Esta junta o comisión estará

integrada por 4 funcionarios gubernamentales del Instituto de Turismo y 6 representantes de la empresa privada.

Según se informó, estarán en la misma los representantes oficiales, Carlos Lizama y Humberto Estrada por el ICT, en tanto Archie Field, Michael Kaye, Adrián Camacho, Dieter y Emilia Gamboa, representarán a la empresa privada.

Por parte del Instituto de Turismo integrarán también la junta los directivos Luis Casafont y Víctor Ramírez y el coordinador será el empresario Rubén Pacheco.



Rubén Pacheco presidirá la Comisión.



Las ideas y recomendaciones sobre la mejor forma en que se puede vender en el exterior nuestro producto turístico, estarán ahora a cargo de una comisión, que deberá dar sus aportes respecto de nuestras políticas de mercadeo.

Más turismo norteamericano del oeste de Estados Unidos

Lacsa
The Airline of Costa Rica

TIMETABLE
EFFECTIVE OCTOBER 27, 1985



Por: Fernando Naranjo
Presidente de PRENSATUR

La cantidad de turistas norteamericanos que viajan a Costa Rica está aumentando, y nuestra aerolínea, LACSA, ha tenido que aumentar también sus frecuencias de vuelo de Los Angeles hacia nuestro país, obligada por este súbito incremento en los visitantes.

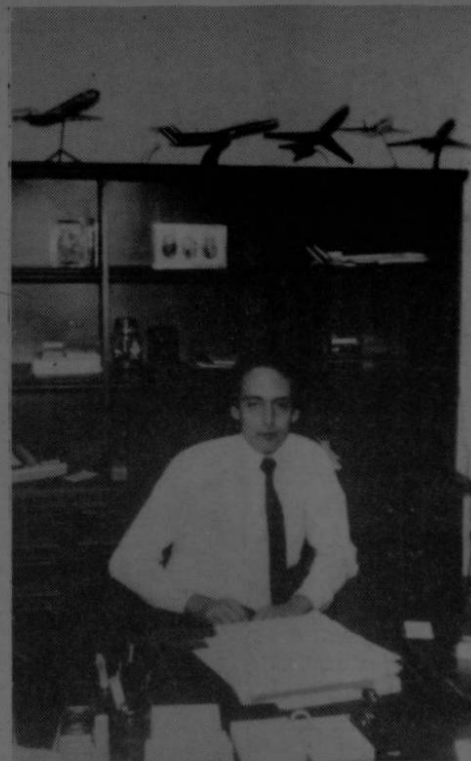
Desde hace varios días se volvió a restablecer el servicio de 6 frecuencias semanales, entre esa ciudad y San José, con lo cual se completan un total de 16 vuelos mensuales.

Lo anterior se debe al movimiento de comienzo de estación alta y también a una fuerte campaña de promoción que realiza la aerolínea de bandera nacional, no sólo en Los Angeles, sino en toda la costa oeste de los Estados Unidos.

El Gerente regional de la empresa en la zona, Rodolfo Dent, informó que se "ha registrado una favorable acogida del turismo norteamericano hacia nuestro país, ya que se ofrecen al turista atractivos paquetes de promoción, para que puedan visitar Costa Rica durante varios días, con hotel, excursiones y tarifas muy favorables".

La oficina ha querido captar gran parte del turismo quien todos los años viaja a Europa y ahora, por falta de seguridad en algunos países del Viejo Continente, debido a actos terroristas, prefiere desplazarse hasta acá.

LACSA ocupa ahora cómodas oficinas en el Olympic Boulevard de Los Angeles,



Rodolfo Dent.

Estados Unidos, considerada la más grande en lo que respecta a población latinoamericana. Hay ahí alrededor de 9 millones de personas, muchas de las cuales proceden de países adonde vuela LACSA.

En las oficinas centrales de la aerolínea, está instalado también el Consulado de Costa Rica, lo que brinda mayores facilidades a los viajeros, puesto que una vez lograda la visa de ingreso a nuestro país, en el mismo edificio pueden hacer las reservaciones de boletos, ganando economía y tiempo.

LACSA, por otra parte, ha mejorado también su atención al público en las instalaciones del Aeropuerto californiano, dado que está operando en parte nueva, con mayor capacidad, para darles una más rápida atención a los cientos de viajeros que semanalmente se desplazan desde ahí a México, Guatemala, El Salvador, Costa Rica y también, a quienes usan la línea aérea, para hacer conexiones con otros países.

Y como los vuelos salen de Los Angeles, generalmente entre la una y las 2 de la mañana, una vez que el avión levanta vuelo, se les sirve a los viajeros una espléndida cena de bienvenida, ahora reforzada con alimentos propios de la hora de inicio del vuelo.

Ronald Solé, Gerente Administrativo y financiero de la estación, indicó que la gran acogida que ha tenido LACSA en los últimos tiempos obligó a la Compañía a incrementar los vuelos semanales.

En este momento, el empeño del personal es ofrecer a los viajeros las mayores facilidades, ya que son muchas las personas que diariamente hacen uso de los servicios para viajar a los diferentes puntos del Continente, que sirve la compañía.

donde los viajeros pueden hacer sus reservaciones en cuestión de segundos, gracias al sistema computarizado con que se opera y permite al instante, hacer la reservación de asientos, así como obtener datos adicionales, de interés para el viajero.

Según Dent, la promoción hacia Costa Rica por medio de 7 agentes de viaje que trabajan 10 horas diarias, brindándole al público la más variada información sobre las diferentes y mejores formas de desplazarse a Costa Rica.

La Oficina atiende a los viajeros del Canadá y de 12 estados de la costa oeste de

Reproducción solicitada por: Sr. Hernán Gómez Armijo,
cédula #1-219-631

FAA calificó como excelente el mantenimiento a flota de LACSA

Funcionarios de la Agencia Federal de Aviación (FAA), de los Estados Unidos, efectuaron recientemente la inspección anual a los aviones de la empresa Líneas Aéreas Costarricenses, S.A. (LACSA) y emitieron un dictamen en el que calificaron de excelente el mantenimiento que la aerolínea nacional le proporciona a su flota.

LACSA funciona bajo las especificaciones de operación de la FAA, al igual que muchas empresas latinoamericanas y de Estados Unidos, por tanto, cobra especial importancia el cumplimiento de todas sus regulaciones. Una falla en la ejecución de cualquiera de sus disposiciones podría provocar desde una multa millonaria hasta la suspensión de los aviones, como les ha sucedido a varias líneas norteamericanas.

El informe emitido por el señor René Cardona, de la FAA, especificó que en el campo de operaciones se cumplió con todos los requerimientos: "el manual de

operaciones es muy completo e informativo, todas las aeronaves tienen sus registros al día, así como los procedimientos de emergencia".

En ese mismo campo, determinó que la capacitación del personal de abordaje es satisfactoria y todos sus entrenamientos se efectúan en la fecha precisa.

En general, se manifiesta en el documento, LACSA maneja sus operaciones de una manera profesional y el cumplimiento de las regulaciones aplicables es excelente.

Paralelo a ello, el funcionario inspeccionó el área de mantenimiento, que incluyó desde la capacitación de su personal hasta los "records" de los aviones y las fechas en que éstos se revisan.

Tomado de La Prensa Libre del miércoles 18 de junio, 1986.

El famoso "barrio Francés" de Nueva Orleáns

Nueva Orleáns, Louisiana, el famoso puerto del sur de Estados Unidos, a 176 kilómetros de la desembocadura del río Mississippi, es famoso en todo el mundo por su "Mardi Gras", la celebración del carnaval antes de la Cuaresma que cada año atrae a miles de turistas a la ciudad. Si bien gran parte de la ciudad de Nueva Orleáns es impresionante, es su viejo barrio Francés lo que hace que muchos visitantes se enamoren de la ciudad.

EL barrio Francés, en la parte este del río Mississippi, se combina con el muelle y el mercado francés para crear una bella imagen del pasado.

La colonia francesa de Nueva Orleáns comenzó alrededor del año 1699 como un centro de comercio con los indios. Bautizada en honor del Duque de Orleáns, la ciudad fue gobernada por los franceses como parte de su gran colonia en Louisiana hasta que los británicos le quitaron el territorio en 1759.

España tomó posesión del territorio en 1766 y reconstruyó la ciudad después de dos desastrosos incendios en 1788 y 1794. Los españoles introdujeron los acogedores patios, las arcadas, las columnatas y los enrejados de hierro. Luego de que Francia recuperó la colonia de manos de España, la ciudad se convirtió en parte de Estados Unidos en la Adquisición de Louisiana en 1803.

Según fue creciendo la nueva metrópoli, el barrio Francés se convirtió en la cuna del jazz de Nueva Orleáns y un refugio para los aventureros de todas partes del mundo.

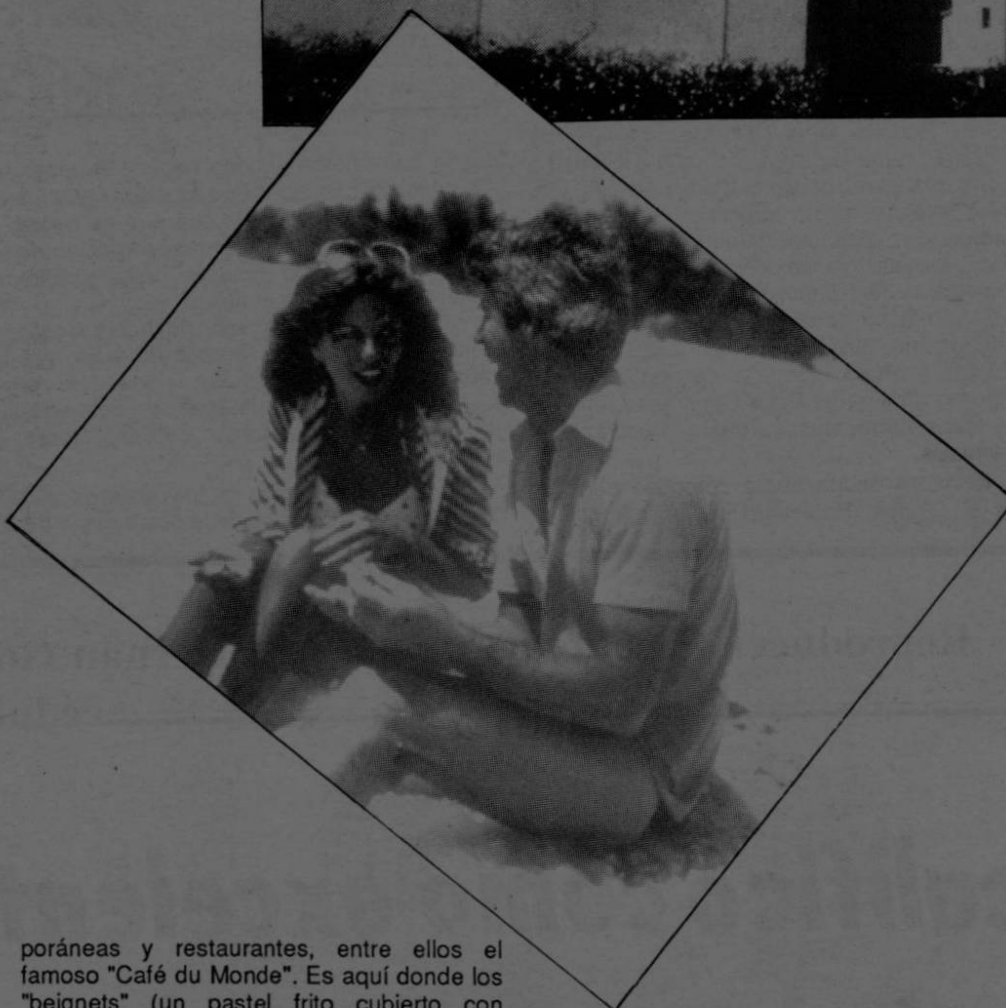
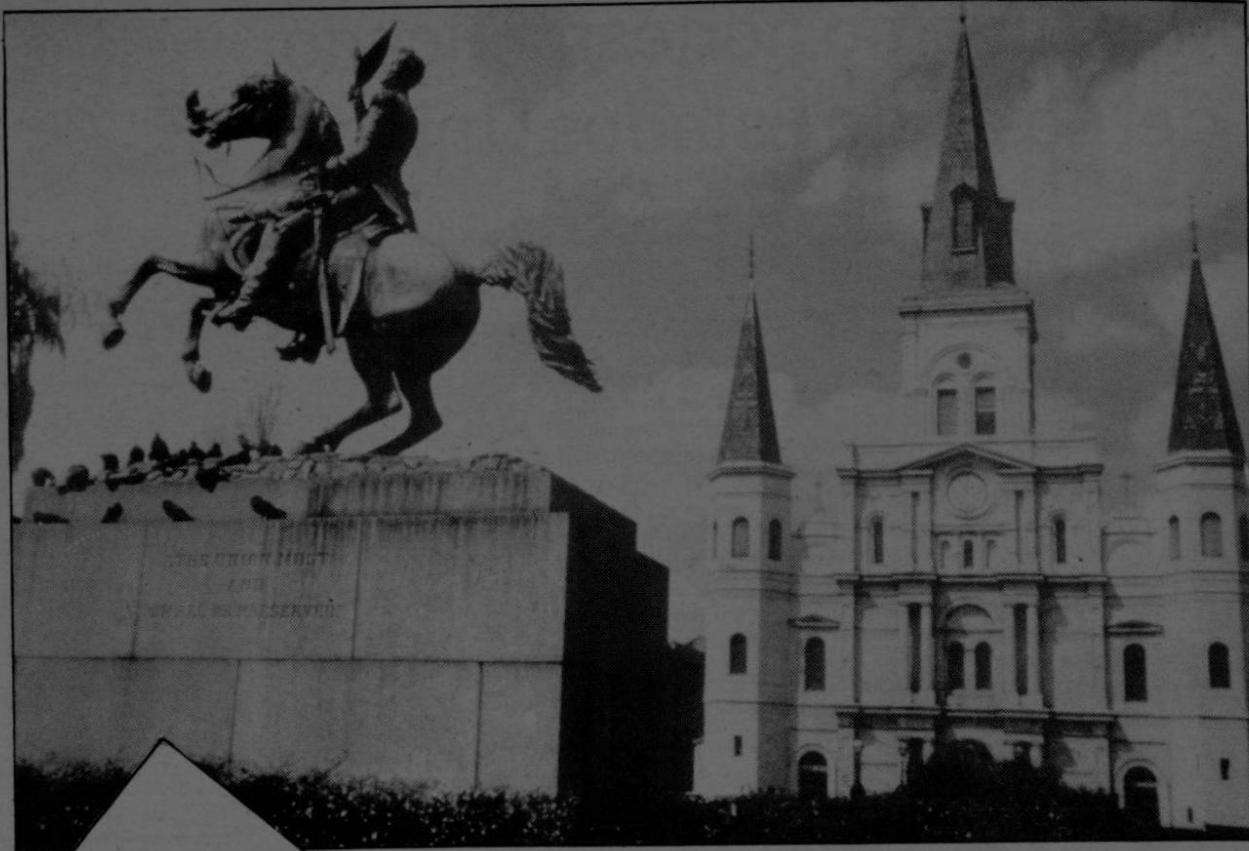
El corazón de esta parte de la ciudad es la Plaza Jackson. Este parque tiene una estatua de Andrew Jackson, general y presidente de Estados Unidos en el siglo pasado.

Al frente de la plaza se encuentra la Catedral de St. Louis, construida en 1794, y el Cabildo, que fue una vez la sede del gobernador español.

Cerca de la plaza se encuentra el histórico mercado francés, que se extiende por varias calles frente a los muelles. Hay una fábrica de dulces, un mercado de agricultores, un bazar, un mercado de objetos de segunda mano y tiendas contem-

poráneas y restaurantes, entre ellos el famoso "Café du Monde". Es aquí donde los "beignets" (un pastel frito cubierto con azúcar espolvoreada) y el "café au lait" (café con achicoria y crema espumosa) se sirven

24 horas al día. Es una tradición que data del 1860.



Junto a la plaza de Jackson está la Cervecería Jackson, remodelados sus varios pisos para albergar tiendas y restaurantes. Detrás está el muelle donde el famoso músico de jazz Louis Armstrong comenzó su carrera. Los pasajeros pueden subir a bordo del elegante bote de rueda hidráulica, el Natchez, para un paseo río arriba por dos horas.

Hay algo seductor en el barrio Francés que evoca el pasado de la ciudad. Primero, el olor del río. Luego, la música mayormente de "banjo" o de jazz que se escucha desde los cafés, o de los músicos en las calles o de los órganos de vapor en los barcos anclados en el muelle de la Calle Toulouse. Las banderas ondean desde los balcones de enrejillado de hierro en los edificios pintados de vivos colores y el aroma de la deliciosa comida impregna la refrescante brisa.

Los carruajes tirados por caballos llevan a los turistas por todo el barrio. Los manejan guías locales que señalan las atracciones principales en un fuerte acento sureño. Hay entretenimiento en todas las calles y por todas partes: trompetistas, músicos de "banjo", cantantes y bailarines de "tap".

Cenar en Nueva Orleáns es una delicia. Hay comida "creole" y "cajun", y restaurantes de fama internacional con nombres tales como "Commander's Palace", "Antoine" y "K-Paul's Kitchen".

En éste, el comisario de a bordo guía al viajero hasta el salón que le ha sido reservado, de una capacidad de entre cuatro y diez personas. Allí lo esperan asientos giratorios, tabiques calados a la manera japonesa, un bar con asientos tapizados de cuero negro, un "minitel", y una pantalla de "video" con películas. En este universo aterciopelado, donde dominan los tonos cálidos no puede penetrar ningún inoportuno, pues las portezuelas de acceso no pueden abrirse desde el exterior.

El servicio de restauración es caro (entre 300 y 400 francos por persona), pero, por primera vez desde hace muchos años, el viajero tiene la impresión de reencontrar la gastronomía ferroviaria de antaño. Gracias a las técnicas de cocción al vacío y de recalentamiento al vapor seco, el "estofado de langostinos en escabeche" o el "cordero pastoral con ensalada de hierbas frescas" conservan su aroma y su tierna consistencia. El servicio es impecable y rápido.

Si la experiencia confirma el éxito de esta "nueva" primera clase, puesta en servicio en setiembre de 1985, la SNCF se propone extenderla a los trenes más frecuentados por su clientela de hombres de negocios. El futuro ramal Atlántico del TGV (Tren de Gran Velocidad) se inspirará en esta fórmula. Pero no se trata de dar lugar, de rechazo, a la institución tácita de una especie de "tercera clase": la primera clase de antaño cuño suplantará a la ordinaria allí donde se perciba la demanda de un servicio de lujo.

Una primera clase de nuevo estilo en los trenes franceses

Al ensayar una "nueva" primera clase en sus trenes "Jean Lamour" y "Gustave Doré" que circulan entre París y Estrasburgo, la SNCF (Empresa Nacional de Ferrocarriles de Francia), ha operado una pequeña "revolución".

Hasta ahora, en efecto, esta empresa nacional había velado, sobre todo, por el confort de los pasajeros de segunda clase, a la que había consagrado sus coches "Corail". Los "cuadros" superiores, los miembros de las profesionales liberales y los altos funcionarios ya no encontraban entre las dos clases diferencias suficientes para justificar el precio netamente superior del billete de primera clase. En consecuencia, tendían a preferir otros medios de transporte: entre 1975 y 1982, la primera clase perdió 25% de su clientela.

Preocupada por esta deserción, la SNCF recurrió en-

tonces a profesionales de la hotelería y de la restauración para proyectar un servicio de gran calidad y para formar al personal. Fue así como se encomendó a Jean Gillet, director del Hotel Meurice, René Schumayer, ex "maître d'hôtel" en el Ritz, François Caroux, decorador, y Joël Robuchon, cocinero eminente, la misión de poner en marcha un verdadero establecimiento de gran categoría montado sobre ruedas.

Mediante un suplemento de 56 francos y una reserva previa, el pasajero de primera clase es acogido en las estaciones de París-Este, Nancy y Estrasburgo en salones de gran confort, donde dispone de teléfono, de "minitel" y de un servicio de reserva de coches de alquiler o de habitaciones de hotel. Además, el personal se ocupa de colocar sus equipajes en los depósitos del tren.

EL ORIGEN DE LAS MONTAÑAS ROCOSAS

El se lo imaginaba como una pradera siempre verde y cálida, con caza abundante y bellas cabañas habitadas por los antepasados de su tribu. Pero halló una llanura fría y gris, desierta, con una cosa blanca que brillaba en el horizonte y un camino que conducía hasta ella. Caminó y encontró una anciana. Le dijo quién era y le preguntó por el objeto brillante. Ella le dijo:

-Te esperábamos hace tiempo en el Cielo, Ithenhiela. Aquello es la cabaña de Hatempka (dios indio canadiense); vive triste porque dos viejas malditas y ciegas le robaron su cinturón mágico. Nadie consigue recuperarlo, y mientras,

el Cielo está desolado. Quien lo consiga tendrá por esposa a la hija de Hatempka, la bella Etanda. Nuestro héroe fue a la cabaña de las viejas, que le recibieron muy bien. En las paredes estaban colgados el cinturón de Hatempka y los cráneos de quienes intentaron recuperarlo.

-Avísanos cuando te marches -le advirtieron ellas-, queremos despedirte.

Así lo hizo Ithenhiela, y observó que las brujas se colocaban una a cada lado de la puerta, con un largo cuchillo escondido. Entonces agarró el cinturón mágico, y de una patada empujó hasta la puerta un saco lleno de plumas. Como

eran ciegas creyeron que se trataba del visitante y lo acuchillaron; las armas pasaron fácilmente a través de las plumas y ambas murieron.

Cuando llegó a la cabaña de Hatempka gritó:

-¡Gran Jefe, alégrate, te traigo tu cinturón mágico!

-¡Oh, qué contento estoy! -respondió él. -Has salvado a mi pueblo y el sol volverá a brillar.

El cielo se transformó de pronto en un paraíso, Ithenhiela desposó a la bellísima hija de Hatempka, y los dos se quedaron en la cabaña del padre. Allí debe vivir aún feliz el muchacho valiente junto a su adorada Etanda.



APRENDAMOS

con La República

No 835

Prof. José Rodolfo Arce Moya



Las cuerdas de un instrumento musical vibran de acuerdo con la nota obtenida por el intérprete. Obsérvese en la fotografía cómo vibra ostensiblemente una de sus cuerdas después de haber sido tañida.

MUSICA

Las vibraciones

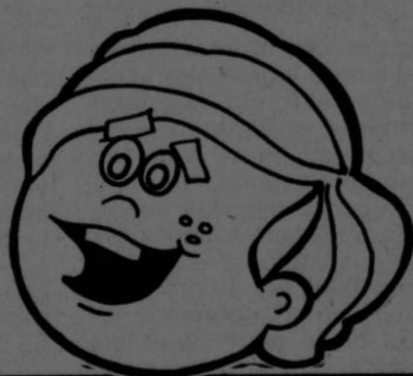
Parecerá que no puede haber dos cosas más distintas que las sensaciones de tristeza, alegría o satisfacción por una parte, y por otra las relaciones aritméticas entre ciertas series de números. Y sin embargo, estas cosas, al parecer tan distintas y apartadas, se hallan indisolublemente unidas por las leyes de la naturaleza y también por las elaboradas por la inteligencia del hombre. Pues arte y ciencia son indispensables en la música. No en balde un fértil musicólogo español, Felipe Pedrell, cuya influencia docente sobre los músicos de su país ha sido tan grande, la define así: *Teoría*

del arte o ciencia de los sonidos considerados bajo el aspecto de la melodía, la armonía y el ritmo.

Volvamos ahora a apuntar las notas de la escala y sus números de vibraciones correspondientes, tomando por número inicial el 24 y añadiéndole la cantidad que corresponde a cada una de las notas.

Do re mi fa sol la si do
24 27 30 32 36 40 45 48
1 9/8 5/4 4/3 3/2 5/3 15/8 2

¡ESTIMADO AMIGUITO!
PIDE TUS TEMAS CON ANTICIPACIÓN
POR MEDIO DE ESTE BUZÓN
O A LOS TELÉFONOS
23-0266 EXT. 22.
GRACIAS.



BUZON ESTUDIANTIL DE APRENDAMOS

Señores:
APRENDAMOS CON LA REPUBLICA
Apartado 2130 — San José

Estimados señores:

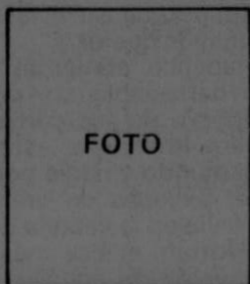
Mucho le agradecería la publicación de los siguientes temas:

Fecha aproximada para cuando deseo la publicación _____

Escuela o Colegio _____

Sección _____

Nombre _____



FOTO



Observemos que estos quebrados varían mucho en lo tocante a sencillez. El más sencillo es el que corresponde a *sol*, y el siguiente el de *mi*, que es un término medio entre el de *do* y el de *sol*. Estos tres son los que componen el acorde ordinario. Es de interés observar que uno de los quebrados de la lista es muchísimo menos sencillo que cualquiera de los demás o sea, el $15/8$, que corresponde a la nota *si* en la escala de *do*.

Ahora bien, todos podemos cantar las notas de una escala y no nos resulta extraña la penúltima, que en este caso es el *si*. Pero, siendo la relación que corresponde a esta nota la más compleja de todas, es interesante averiguar en qué momento de la historia de la música hubo de ser descubierta dicha relación.

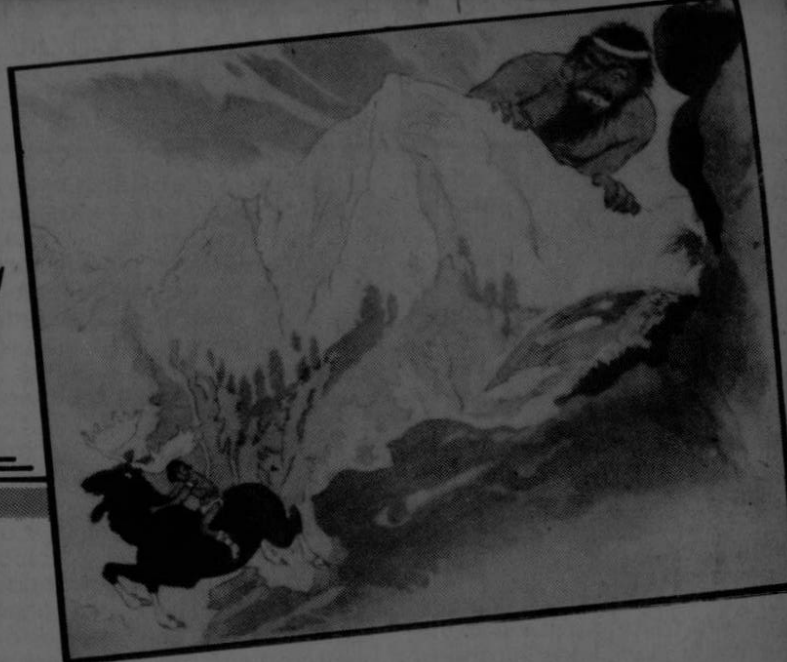
Resulta que, sea cual fuere el país de que se trate, hubo un tiempo en que el oído de los músicos no acertaba a dar con el sonido de transición entre el *la* y el *do*; y la escala, por tanto, terminaba con el *la*. Tampoco, en algunos casos, habían descubierto los músicos la relación $4/3$ que corresponde a la nota *fa*. De manera que sólo disponían de una escala sencilla, compuesta de las cinco notas *do, re, mi, sol, la*. Esta es la célebre gama de cinco tonos o pentagónica, que fue la escala mundial usada hasta los tiempos, relativamente muy recientes, en que se descubrió el *fa*, y sobre todo, la relación más complicada del *si*, lo cual permitió que la escala alcanzara un tono exactamente doble del tono por el cual principia; esta forma perfecta se logró en el siglo XVIII.

Cualquiera que sea lo que pueda creerse acerca de las diversas clases de escalas, todo lo dicho bastará para que nos formemos una idea de los hechos maravillosos en que se funda el arte musical y nos demos cuenta de que ese arte, capaz de afectarnos hondamente, puede considerarse como una rama de las matemáticas aplicadas, o sea, como una aplicación de las leyes a que están sujetas las sorprendentes relaciones entre los números y la ciencia de la música, como acabamos de ver.

Puede ser que al cantar una escala, o al interpretarla en el piano o en el violín, suene mal una nota, y, en tal caso, se suele decir que se desentona o desafina. ¿Qué se entiende por ello? Conviene tener presente que la nota por sí misma no ofrece nada de particular, a pesar de que podamos sospecharlo, porque suena desagradablemente en aquel punto de la escala. No debemos atribuirle, a dicha nota, por lo tanto, el carácter de desagradable, pues lo que interesa es la relación que los sonidos guardan entre sí; podemos decir, en sentido figurado, que no pertenece a la escala y por eso hace las veces de una intrusa.

La causa es que el número de vibraciones de la nota no guarda la debida relación respecto de las demás. Desetona entre esas otras notas, o tal vez pudiera decirse que son ellas las que desentonan; pero sea como fuere, el caso es que la relación no es la que debiera ser. Si el error proviene de que el número de vibraciones es demasiado pequeño, decimos que la nota es un *bemol*; si, por el contrario, el número de vibraciones es demasiado elevado, la llamamos *sostenido*.

EL ORIGEN DE LAS MONTAÑAS ROCOSAS



(Leyenda mitológica canadiense)

Las grandes montañas han dado siempre lugar a narraciones que en el fondo, encierran viejos mitos, que pretendieron explicar su origen. Al tratar de la Prehistoria española (tomo I) vimos algunas relativas al Pirineo. También en América las hay. La que vamos a relatar encaja muy bien, por su grandeza ingenua, con la imponente naturaleza de la parte norte del continente.

Según un relato indígena en lengua athapaska, Nabacha era uno de los hombres mayores de la Tierra. Su cabaña estaba forrada con la piel de los trescientos caribúes de la mayor talla que pudo hallar en las vastas llanuras del norte. Su comida consistía en un alce entero o cincuenta perdices. Este gigante feroz era famoso por sus expediciones guerreras: por el norte había llegado hasta el río Mackenzie para luchar con los hombres de la nieve (los esquimales); al este, hasta el Gran Lago de los Esclavos; cruzó las praderas del sur y venció a los cri. Sólo desconocía el occidente, porque allí vivía un hombre mayor que él.

Nabacha era cruel con un niño del pueblo cri, que trajo prisionero de sus correrías. Se llamaba Ithenhiela, estaba solo en el mundo y nadie podía ayudarle, excepto un gran amigo que vivía en la cabaña del ogro. Era Hottah, el alce más apuesto y veloz de aquellas tierras. Este concibió un plan para sal-

var a su amiguito. Consistía en huir hasta el Gran Río de Occidente (el Yukón) y ponerse bajo la protección de Nabasbi, el gigante bueno que era mayor que Nabacha. Una noche se acercó el alce a Ithenhiela y le dijo al oído:

—Toma un saquito de tierra, una piedra y una rama de árbol; monta en mi grupa y yo te salvaré.

Así lo hicieron, y cuando Nabacha quiso seguirles, estaban ya muy lejos. El gigante montó en su caribú y se acercó a ellos. El muchacho esparció entonces el saco de tierra, y al caer ésta surgieron verdes colinas. Esto retrasó el avance de Nabacha, y pudieron comer las frutas y las hierbas de sus valles. Siguieron corriendo, y cuando el ogro volvió a estar cerca, Ithenhiela tiró la piedra. Se oyó un ruido sordo, como el de un trueno prolongado, y la tierra se abrió para dar paso a unas colosales y bellísimas montañas (las Montañas Rocosas); sus rocas colosales, cubiertas de nieve, volvieron a retrasar al perseguidor. Cuando estuvo otra vez próximo, el niño agitó en el aire la rama, y tras ellos se interpuso una selva espesísima. El gigante tuvo que bajar de su cabalgadura y abrirse paso arrancando árboles. Cuando cruzaron a la otra orilla del Yukón, el malvado gritó a Hottah:

—¡Vuelve y pásame el río! ¡Te prometo que no le haré daño a Ithenhiela!

Obedecióle el animal, pero cuando estuvieron en medio de la corriente lo arrojó al agua. Entre sus remolinos pereció el infame Nabacha. Hottah se despidió de su amigo:

—Baja por la orilla del río hasta que encuentres una cabaña enorme; es la de Nabasbi. Es bueno, ponte bajo su protección. Yo debo volver a nuestro país.

Así lo hizo el niño. Cuando le vio el gigante, le preguntó: —¿Quién eres? ¿De dónde vienes?

—Gran Jefe —contestó él—, me llamo Ithenhiela, soy huérfano y Hottah, el alce, me ha salvado del infame Nabacha para ponerme bajo tu protección.

—Ithenhiela —contestó él—, hacía tiempo que te esperaba. Quédate una semana conmigo, pero después marcharás hacia las tierras del oeste.

Cuando llegó el día le dio un arco y flechas, advirtiéndole que si disparaba una contra un árbol y se clavaba en el tronco no debía arrancarla. Se despidió Ithenhiela y empezó a caminar. Pronto oyó un pájaro que cantaba en un árbol. Le arrojó una flecha, que se clavó en el tronco; desobedeció y quiso recuperarla. Pero cuanto más tiraba de la flecha, más salía del tronco. El muchacho se fue elevando en el aire, llegó a la bóveda celeste, la atravesó y se encontró en el país del Cielo.